

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930 1931	N° 21		Zittingsjaar 1930 1931
	SÉANCE du 3 décembre 1930	VERGADERING van 3 December 1930	

PROJET DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Gouvernement les crédits nécessaires pour secourir les victimes des inondations du mois de novembre 1930.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

De graves inondations viennent d'éprouver différentes régions du pays.

Le Gouvernement ne peut rester indifférent devant les ruines qui se sont accumulées alors que le pays tout entier est en émoi.

Certain de répondre au vœu unanime des Membres du Parlement, il propose de mettre à sa disposition les crédits qui lui permettront de venir en aide aux sinistrés et de sauvegarder l'hygiène publique.

C'est à quoi tend le présent projet de loi.

*Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,
Ministre de l'Agriculture,*

A. BAELS.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT :

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

WETSONTWERP

waarbij voorzien de noodige credieten om de Regeering toe te laten de slachtoffers van de overstromingen der maand November 1930 te helpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Verschillende streken van het land zijn door erge overstromingen beproefd.

De Regeering mag niet onverschillig blijven voor de opeenstapeling van rampen, wanneer het gausche land in rep en roer staat.

Bewust dat zij hierin aan den eenstemmigen wensch van de Kamerleden beantwoordt, vraagt zij de noodige credieten te harer beschikking te stellen om de gesinistreerden te kunnen helpen en de openbare gezondheid te vrijwaren.

Bijgaand wetsontwerp strekt hiertoe.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,
Minister van Landbouw,*

A. BAELS.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en van Onzen Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en Onze Minister van Landbouw zijn er mede belast, in Onzen naam, bij de wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de inhoud volgt :

ARTICLE PREMIER.

Un crédit de dix millions (10,000,000) de francs est mis à la disposition du Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et du Ministre de l'Agriculture pour secourir les particuliers et les administrations publiques éprouvés par les inondations survenues pendant le mois de novembre 1930 dans diverses régions du pays, pour aider à la réparation des dégâts causés par ces inondations, ainsi que pour payer les dépenses de personnel nécessitées par la distribution de ces secours ou subventionner les comités de secours.

Ce crédit sera réparti par moitié entre les deux départements de l'Intérieur et de l'Hygiène et de l'Agriculture.

ART. 2.

Le crédit prévu à l'article premier sera rattaché au budget des dépenses exceptionnelles pour l'exercice 1930.

ART. 3.

Les lois du 21 juillet 1921 et 10 juin 1922 sur la comptabilité des dépenses engagées ne sont pas applicables aux dépenses ordonnées en vertu de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 1930.

ALBERT,

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

A. BAELS.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. BAELS.

EERSTE ARTIKEL.

Een crediet van tien miljoen (10,000,000) frank wordt ter beschikking van den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en van Onzen Minister van Landbouw gesteld om de particulieren en de openbare besturen, beproefd door de overstromingen welke gedurende de maand November 1930 in verschillende streken van het land voorvielen, te helpen, om het herstellen van de door de overstromingen veroorzaakte schade te bevorderen, mede om de uitgaven wegens personeel noodig voor het uitdeelen van deze tegemoetkomingen te betalen of om de onderstandscomiteiten te subsidieeren.

Dit crediet wordt bij helft verdeeld over de twee departementen van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en van Landbouw.

ART. 2.

Het bij het eerste artikel voorzien crediet wordt aan de begrooting der uitzonderlijke uitgaven voor het dienstjaar 1930 toegevoegd.

ART. 3.

De wetten van 21 Juli 1921 en van 10 Juni 1922 op de boekhouding der betaalbaar te stellen uitgaven zijn niet van toepassing op de uitgaven gelast op grond van deze wet.

Gegeven te Brussel, den 3^e December 1930.

ALBERT,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid,

A. BAELS.

De Minister van Landbouw,

A. BAELS.